

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

ЗАТВЕРДЖУЮ

Протокол засідання Вченої ради

Маріупольського державного університету

від 02.12.2021 № 6

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«ФІЛОЛОГІЯ. ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА, НІМЕЦЬКА)»

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ другий (магістерський) рівень.
(назва рівня вищої освіти)

СТУПІНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ магістр.
(назва ступеня вищої освіти)

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ 03 Гуманітарні науки.
(шифр та назва галузі знань)

СПЕЦІАЛЬНІСТЬ 035 Філологія.
(код та найменування спеціальності)

Спеціалізація (за необхідністю) 035.041 германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська

Освітня програма вводиться в дію з 01.09.2022 р.

Наказ про введення в дію

рішення Вченої ради МДУ від 03.12.2021 р. №363

I Преамбула

1. Освітньо-професійну програму підготовки магістра за спеціальністю 035 «Філологія» розроблено на основі Стандарту вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія, який затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871 і внесено кафедрою теорії та практики перекладу.

2. Затверджено та надано чинності рішенням Вченої ради МДУ від 02.12.2021 № 6.

3. Розробники програми:

Неллі ГАЙДУК, кандидат філологічних наук, доцент, в. о. завідувача кафедри теорії та практики перекладу;

Вікторія КАННА, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу, гарант ОП;

Олена ПЕФТИЄВА, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу;

Анастасія ПЕРЕПЕЛИЦЯ, перекладачка в IT-агенції «HEDGEFUN(D) Co LTD», випускниця спеціальності 035 Філологія, ОП «Філологія. Переклад (англійська)», ОС «Магістр»;

Владислава ХОДАРСЬКА, здобувачка вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, ОП «Філологія. Переклад (англійська)», 4 курс.

4. Цілі ОП, особливість (унікальність) ОП, відповідність цілей ОП місії та стратегії МДУ.

Мета освітньої програми: підготовка філологів-перекладачів, готових швидко, ефективно й адекватно реагувати на кон'юнктурні зміни ринку праці, проводити дослідження на належному рівні та розв'язувати складні професійні задачі і проблеми у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами (українською, англійською, німецькою), надавати експертну консультацію при вирішенні суспільно-політичних проблем на різних рівнях комунікації.

Особливість (унікальність) ОП. Особливостями освітньої програми, що розкривають її унікальність, є спрямованість на комплексне здобуття філологічної освіти та підготовку фахівців з практичного перекладу, які володіють професійними компетентностями з організації усного (синхронного або послідовного) / письмового перекладу текстів різної жанрової приналежності та міжкультурної комунікації. Освітня програма забезпечує необхідні потреби у висококваліфікованих фахівцях-перекладачах із навичками у сфері усного (синхронного та/або послідовного) та письмового (різноманітної жанрової приналежності) перекладу англійською, та/або німецькою мовами, аналогів яким немає в нашому регіоні (з урахуванням його економічного та індустріального потенціалу). Особливу увагу у реалізації ОП приділено розвитку соціально-ділових компетентностей soft skills через участь ЗВО у проектах, науково-практичних та навчально-комунікативних заходах кафедри теорії та практики перекладу, участі у студентському науковому товаристві «ПереКЛАДач», розмовних клубах «English Speaking Movie Fans Club (на базі інформаційно-ресурсного центру Вікно в Америку)», «Encounters». Освітня програма має практичну спрямованість на формування навичок усного та письмового перекладу із залученням різносистемних мов (англійської, німецької, української); синтезує теоретико-практичні аспекти перекладу з проведенням наукових досліджень і впровадженням інноваційної діяльності з метою вдосконалення сучасної перекладознавчої науки і практики; слугує розвитку української співпраці в галузі освіти, науки та культури із

міжнародними партнерами.

Мета реалізації ОП тісно корелює з місією та стратегією МДУ у частині підготовки філолога-перекладача, здатного до реалізації сучасних викликів міжмовної комунікації та у частині створення в університеті сприятливих умов для функціонування процесів забезпечення якості освіти та подальшого входження в світовий освітній простір; розширення напрямів підготовки та спеціальностей, відповідно до сучасних вимог на ринку праці.

5. Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

КОНДРАТЕНКО Наталя, доктор філологічних наук, професор кафедри прикладної лінгвістики, в. о. декана філологічного факультету Одеського національного університету імені І. І. Мечникова

ПРОСЯНИК Артур, директор перекладацького бюро «Майстер».

НІКОЛАЄНКО Віктор, директор бюро перекладів «Verbatim».

II Профіль освітньої програми

Профіль освітньо-професійної програми другого рівня вищої освіти – магістр Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Освітньо-професійна програма: Філологія. Переклад (англійська, німецька) Спеціалізація: 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Кваліфікація: Магістр філології. Перекладач (англійська, німецька, українська)		
Тип диплому та обсяг програми	Диплом магістра, одиничний ступінь, 90 кредитів ЄКТС	
Вищий навчальний заклад	Маріупольський державний університет, м. Маріуполь	
Акредитаційна інституція	Національна агенція забезпечення якості вищої освіти	
Період акредитації	Сертифікат про акредитацію Серія НД-IV, №0557880, дійсний до 01.07. 2025 р. Програма впроваджується в 2016 році	
Рівень програми	FQ – ENEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень, НРК – 7 рівень.	
Передумови	Наявність ступеня бакалавра	
Мови викладання	Англійська, українська, друга іноземна.	
Термін дії ОПП	До 2025 р.	
Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми	http://mdu.in.ua/index/profili_osvitnikh_program/0-197	
a	Мета програми	
	Підготовка філологів-перекладачів, готових швидко, ефективно й адекватно реагувати на кон'юктурні зміни ринку праці, проводити дослідження на належному рівні та розв'язувати складні професійні задачі і проблеми у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами (українською, англійською, німецькою), надавати експертну консультацію при вирішенні суспільно-політичних проблем на різних рівнях комунікації.	
b	Характеристика програми	
1	<i>Предметна область, напрям</i>	Гуманітарні науки. Філологія. Переклад. Переклад (англійська, німецька) Цикл загальної підготовки – 33,4%, професійної підготовки – 66,6 %.
2	<i>Фокус програми: загальна/спеціальна</i>	Загальна. Акцент робиться на лінгвістичних дисциплінах та курсах, які забезпечують фундаментальну підготовку перекладача.
3	<i>Орієнтація програми</i>	Професійна. Акцент на особистісних та групових компетентностях; акцент на письмовій та усній формах комунікації рідною мовою та вільне володіння іноземними мовами.
4	<i>Особливості програми</i>	Особливостями освітньої програми, що розкривають її унікальність, є спрямованість на комплексне здобуття філологічної освіти та підготовку фахівців з практичного перекладу, які володіють професійними компетентностями з організації усного (синхронного або послідовного) / письмового

		перекладу текстів різної жанрової приналежності та міжкультурної комунікації. Освітня програма забезпечує необхідні потреби у висококваліфікованих фахівцях-перекладачах із навичками у сфері усного (синхронного та/або послідовного) та письмового (різноманітної жанрової приналежності) перекладу англійською, та/або німецькою мовами, аналогів яким немає в нашому регіоні (з урахуванням його економічного та індустріального потенціалу). Особливу увагу у реалізації ОП приділено розвитку соціально-ділових компетенцій та компетентностей soft skills через участь ЗВО у проєктах, науково-практичних та навчально-комунікативних заходах кафедри теорії та практики перекладу. ОП має практичну спрямованість на формування навичок усного та письмового перекладу із залученням різносистемних мов (англійської, німецької, української); синтезує теоретико-практичні аспекти перекладу з проведенням наукових досліджень і впровадженням інноваційної діяльності з метою вдосконалення сучасної перекладознавчої науки і практики; слугує розвитку української співпраці в галузі освіти, науки та культури із міжнародними партнерами.
c	Працевлаштування та продовження освіти	
1	<i>Працевлаштування</i>	Магістр філології має достатній кваліфікаційний рівень для роботи викладачем вищого навчального закладу, філологом-дослідником, філологом, гідом-перекладачем, перекладачем, перекладачем технічної літератури, редактором-перекладачем, менеджером, секретарем-референтом, завідувачем відділів міжнародних зв'язків, у засобах масової інформації, видавництвах, рекламних агенціях, консультаційних рекламних службах, науково-дослідних установах.
2	<i>Продовження освіти</i>	Можливість навчатися за програмами третього циклу.
d	Стиль та методика навчання	
1	<i>Підходи до викладання та навчання</i>	Стиль навчання – синергетичний, що дозволяє студентові обирати дисципліни та організовувати власне навчання під керівництвом викладача. Програмою підготовки передбачено теоретичне та практичне навчання, самостійна робота. Головний підхід до викладання – науково-практичний, що дозволяє здійснювати науково обґрунтовану підготовку перекладачів з урахуванням регіональної специфіки. Під час першого року навчання студент обирає тему дослідження, яку презентує та захищає в останні місяці навчання перед комісією науковців.
2	<i>Система оцінювання</i>	Державні іспити, захист кваліфікаційної роботи, поточні іспити та заліки, тестування, контрольні роботи, опитування, дискусії, презентації, портфоліо.
e	Програмні компетентності	
1	<i>Інтегральна</i>	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в

		процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
2	<i>Загальні</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. 2) Здатність бути критичним і самокритичним. 3) Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. 4) Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. 5) Здатність працювати в команді та автономно. 6) Здатність спілкуватися іноземною мовою. 7) Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. 8) Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. 9) Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. 10) Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). 11) Здатність проведення досліджень на належному рівні. 12) Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
3	<i>Фахові</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. 2) Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. 3) Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. 4) Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. 5) Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. 6) Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. 7) Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. 8) Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. 9) Здатність надавати експертну консультацію при вирішенні суспільних проблем на різних рівнях комунікації з урахуванням особливостей мовленнєвої ситуації при здійсненні процесу міжкультурного спілкування. 10) Здатність порівнювати норми та узуси мов, залучених у перекладі на рівні тексту, розрізняти та адекватно відтворювати

		<p>у мовах оригіналу та перекладу поверхневу та глибинну структуру текстів, визначати вербальні та невербальні засоби передачі глибинних структур тексту у перекладацькій практиці; тлумачити невербальні засоби спілкування, що використовуються іншомовним комунікантами.</p> <p>11) Здатність створювати автентичні тексти мовою перекладу (англійською, німецькою), володіння термінологічним апаратом перекладу, використання традиційних та інноваційних методів перекладу у практичній діяльності, знань з методики викладання перекладу для удосконалення процесу навчання та відповідності сучасним вимогам суспільства, здатність логічно і стилістично правильно викласти текст при перекладі з іноземної мови на рідну та навпаки.</p> <p>12) Усвідомлення відповідальності за якість власної праці, об'єктивності та надійності, скромності, ввічливості та дотримання основних принципів перекладацької етики.</p>
f	Програмні результати навчання	
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно-значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційно-логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці. 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства. 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладі аспектів обраної філологічної спеціалізації. 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації). 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та їх обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються. 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. 	

	<p>15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p> <p>18. Надавати експертну консультацію при вирішенні суспільно-політичних проблем на різних рівнях комунікації з урахуванням особливостей мовленнєвої ситуації при здійсненні процесу міжкультурного спілкування.</p> <p>19. Порівнювати мовленнєві процеси рідної та іноземних (англійської, німецької) мов, розрізняти та адекватно відтворювати у мовах оригіналу та перекладу поверхневу та глибинну структуру текстів, визначати вербальні та невербальні засоби передачі глибинних структур тексту у перекладацькій практиці; тлумачити невербальні засоби спілкування, що використовуються іншомовним комунікантами.</p> <p>20. Створення автентичних текстів рідною мовою та мовами перекладу (англійською, німецькою), володіння термінологічним апаратом перекладу, використання традиційних та інноваційних методів перекладу у практичній діяльності, знань з методики викладання перекладу для удосконалення процесу навчання та відповідності сучасним вимогам суспільства, логічне і стилістично правильне викладання тексту при перекладі з іноземної мову на рідну та навпаки.</p> <p>21. Усвідомлення та відповідальне дотримання основних принципів перекладацької етики.</p>
Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>Гарант ОП: Вікторія КАННА, кандидат філологічних наук, доцент</p> <p>Всі науково-педагогічні працівники, що забезпечують освітньо-професійну програму за кваліфікацією, відповідають профілю і напряму дисциплін, що викладаються, мають необхідний стаж педагогічної роботи та досвід практичної роботи. В процес організації навчального процесу залучаються професіонали з досвідом дослідницької/управлінської/інноваційної/творчої роботи та/або роботи за фахом та іноземні лектори.</p>
Матеріально-технічне забезпечення	<p>Підготовка фахівців за спеціальністю «Філологія. Переклад (англійська, німецька)» здійснюється на факультеті грецької філології та перекладу (навчальний корпус № 2). Факультет має комп'ютерний клас, який забезпечений сучасними ЕОМ, підключений до мережі Internet. На факультеті є предметна учбова аудиторія обладнана аудіо- і відеотехнікою для використання у навчальному процесі. Кількість навчальних аудиторій та їх загальна площа є достатніми для обслуговування спеціальності «Філологія. Переклад (англійська, німецька). Усі приміщення для проведення занять відповідають санітарним нормам.</p>
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<p>Навчально-методичне забезпечення напрямів підготовки складається з наступних елементів:</p> <ul style="list-style-type: none"> • освітньо-кваліфікаційна характеристика; • освітньо-професійна програма; • засоби діагностики якості вищої освіти;

	<ul style="list-style-type: none"> • робочий навчальний план; • програми навчальних дисциплін; • робочі програми навчальних дисциплін; • програми практик; • тематика курсових робіт з дисциплін, де передбачено їх виконання та методичні вказівки до їх виконання; • програми державних іспитів. <p>Для навчально-методичного забезпечення навчального процесу є наявними підручники та навчальні посібники за авторством викладачів кафедри, розроблені методичні матеріали до практичних занять, конспекти лекцій з дисциплін, контрольні роботи з навчальних дисциплін для перевірки знань студентів тощо.</p> <p>Основним джерелом інформаційного забезпечення навчально-виховного процесу та наукової діяльності студентів і професорсько-викладацького складу є бібліотека. Бібліотека працює на програмному забезпеченні «ІРБІС». До послуг читачів створено електронний каталог, інформаційно-пошукова система, в читальному залі – електронна картотека статей з періодичних видань та інформаційно-пошукова система. Бібліотека щомісячно видає інформаційний бюлетень нових надходжень з анотаціями до книг і статей з періодичних видань, оперативну інформацію про нові надходження, друкує інформаційні списки літератури за напрямками роботи університету, щорічно аналізує забезпеченість навчально-виховного процесу літературою.</p>
Академічна мобільність	
Національно-кредитна мобільність	Допускається перезарахування кредитів, отриманих у інших університетах України, за умови відповідності їх набутих компетентностей
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Угоди, укладені в рамках проекту Еразмус +:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Яннінський університет (Греція): кредитна мобільність студентів, стажування викладачів; - Афінський національний університет імені Каподістрії (Греція): кредитна мобільність студентів, стажування викладачів.
Навчання іноземних здобувачів	Навчання іноземних здобувачів вищої освіти проводиться на загальних умовах з додатковою мовною підготовкою.

III Загальна характеристика

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень
Ступінь вищої освіти	Магістр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Обмеження щодо форм навчання	Немає
Освітня кваліфікація	Магістр філології. Перекладач (англійська, німецька, українська).
Кваліфікація дипломі	в ступінь вищої освіти – магістр спеціальність – Філологія спеціалізація – 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська освітня програма – Філологія. Переклад (англійська, німецька) освітня кваліфікація – Магістр філології. Перекладач (англійська, німецька, українська).
Опис предметної області	<i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мова(ви) (в теоретичному, практичному, синхронному/діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному, науково-дослідницькому та інших аспектах); література; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</i> <i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема, перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, критично-аналітичною, так і з прикладною метою), організацією успішної комунікації різними мовами.</i> <i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</i> <i>Методи, методика та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методика дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</i>
Фокус програми: загальна/спеціальна	Загальна. Акцент робиться на лінгвістичних дисциплінах та курсах, які забезпечують фундаментальну підготовку перекладача.
Орієнтація програми	Професійна. Акцент на особистісних та групових компетентностях; акцент на письмовій та усній формах комунікації рідною мовою та вільне володіння іноземними мовами.
Академічні права випускників	Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти
Працевлаштування випускників (для регульованих професій обов'язково)	Посади (за наявності диплому бакалавра): 2 444.2 Перекладач 2 444.2 24325 Перекладач технічної літератури 2 444.2 24559 Редактор-перекладач 2 444.2 20604 Гід-перекладач 2444.1 Філолог-дослідник 2444.1 23667 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади)

IV Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти.

Обсяг освітньої програми у кредитах ЄКТС	<p>Обсяг освітньо-професійної програми магістра філології становить 90 кредитів ЄКТС. З них 30 кредитів загальної, 60 кредитів професійної підготовки.</p> <p>100 % обсягу освітньої програми спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю 035 Філологія, визначених Стандартом вищої освіти.</p>
---	---

V Перелік компетентностей випускника

Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	КІ 1
Загальні компетентності	<p>1) Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>2) Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>3) Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>4) Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>5) Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>6) Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>7) Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>8) Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>9) Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>10) Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>11) Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>12) Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>	<p>КЗ 1</p> <p>КЗ 2</p> <p>КЗ 3</p> <p>КЗ 4</p> <p>КЗ 5</p> <p>КЗ 6</p> <p>КЗ 7</p> <p>КЗ 8</p> <p>КЗ 9</p> <p>КЗ 10</p> <p>КЗ 11</p> <p>КЗ 12</p>
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	<p>1) Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>2) Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>3) Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>4) Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>5) Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p>	<p>КП 1</p> <p>КП 2</p> <p>КП 3</p> <p>КП 4</p> <p>КП 5</p> <p>КП 6</p>

	6) Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.	КП 7
	7) Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.	КП 8
	8) Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.	КП 9
	9) Здатність надавати експертну консультацію при вирішенні суспільних проблем на різних рівнях комунікації з урахуванням особливостей мовленнєвої ситуації при здійсненні процесу міжкультурного спілкування.	КП 10
	10) Здатність порівнювати норми та узуси мов, залучених у перекладі на рівні тексту, розрізняти та адекватно відтворювати у мовах оригіналу та перекладу поверхневу та глибинну структуру текстів, визначати вербальні та невербальні засоби передачі глибинних структур тексту у перекладацькій практиці; тлумачити невербальні засоби спілкування, що використовуються іншомовним комунікантами.	КП 11
	11) Здатність створювати автентичні тексти мовою перекладу (англійською, німецькою), володіння термінологічним апаратом перекладу, використання традиційних та інноваційних методів перекладу у практичній діяльності, знань з методики викладання перекладу для удосконалення процесу навчання та відповідності сучасним вимогам суспільства, логічне і стилістично правильне викладання тексту при перекладі з іноземної мови на рідну та навпаки.	КП 12
	12) Усвідомлення відповідальності за якість власної праці, об'єктивності та надійності, скромності, ввічливості та дотримання основних принципів перекладацької етики.	

VI Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання

Результати навчання	Шифр результату навчання
1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	РН 1
2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	РН 2
3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	РН 3
	РН 4

4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно-значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	PH 5
5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	PH 6
6. Застосовувати знання про експресивні, емоційно-логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	PH 7
7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.	PH 8
8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	PH 9
9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладі аспектів обраної філологічної спеціалізації.	PH 10
10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	PH 10
11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	PH 11
12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.	PH 12
13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та їх обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	PH 13
14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	PH 14
15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.	PH 15
16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.	PH 16
17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.	PH 17
18. Надавати експертну консультацію при вирішенні суспільних проблем на різних рівнях комунікації з урахуванням особливостей мовленнєвої ситуації при здійсненні процесу міжкультурного спілкування.	PH 18
19. Порівнювати мовленнєві процеси рідної та іноземних (англійської, німецької) мов, розрізняти та адекватно відтворювати у мовах оригіналу та перекладу поверхневу та глибинну структуру текстів, визначати вербальні та невербальні засоби передачі глибинних структур тексту у перекладацькій практиці; глумачити невербальні засоби спілкування, що використовуються іншомовним комунікантами.	PH 19
20. Створення автентичних текстів рідною мовою та мовами перекладу (англійською, німецькою), володіння термінологічним апаратом перекладу, використання традиційних та інноваційних методів перекладу у практичній діяльності, знань з методики викладання перекладу для удосконалення процесу	PH 20

навчання та відповідності сучасним вимогам суспільства, логічне і стилістично правильне викладання тексту при перекладі з іноземної мови на рідну та навпаки.	PH 21
21. Усвідомлення та відповідальне дотримання основних принципів перекладацької етики.	

2. Стиль та методика навчання

А) Підходи до викладання та навчання: загальний стиль навчання – проблемно-орієнтований. Лекційні курси поєднуються з семінарами, практикумами. Переважно навчання відбувається в малих групах (до 20 осіб), що дозволяє практикувати студентоцентроване навчання. Широко використовується алгоритмізація навчання. Самостійна робота на основі підручників та конспектів, консультації із викладачами визначається як особистісно-орієнтована педагогічна взаємодія суб'єктів навчання у вишу, метою і мірою ефективності якої є формування професійної компетентності майбутнього фахівця.

Б) Система оцінювання:

- методичні портфоліо (за результатами проходження практики);
- виконання проєктів з обов'язковою презентацією результатів;
- екзамени семестрові: усні, письмові у вигляді тестів, комбіновані (для циклу дисциплін професійної та практичної підготовки);
- атестаційний екзамен з російської, польської, української мов і теорії та практики перекладу;

3. Рекомендований перелік навчальних дисциплін і практик. Розподіл змісту освітньо-професійної програми підготовки, навчальний час за циклами підготовки.

Обсяг освітньої складової освітньо-професійної програми підготовки магістра освіти становить 90 кредитів ЄКТС.

Розподіл змісту освітньої складової програми за циклами дисциплін та критеріями нормативності і вибіркості наведено у табл. 1.

Таблиця 1

Розподіл змісту освітньої складової за критеріями нормативності та вибіркості

Цикл дисциплін	Загальна кількість кредитів	У тому числі:	
		нормативні дисципліни, кредитів	вибіркові дисципліни, кредитів
Загальна підготовка	30 (33,4%)	24 (26,7%)	6 (6,7%)
Професійна підготовка	60 (66,6%)	45 (49,9%)	15 (16,7%)
Усього для ступеня магістра	90 (100%)	69 (76, 6%)	21 (23, 4%)

Теоретичне навчання здійснюється на основі поєднання лекційних та семінарських (практичних) занять з самостійною роботою. Практична підготовка передбачає проходження практики.

Формами підсумкового контролю з навчальних дисциплін є екзамени, заліки, а також диференційовані заліки, які проводяться для оцінювання якості навчання (Таблиця 2).

Перелік компонентів ОП

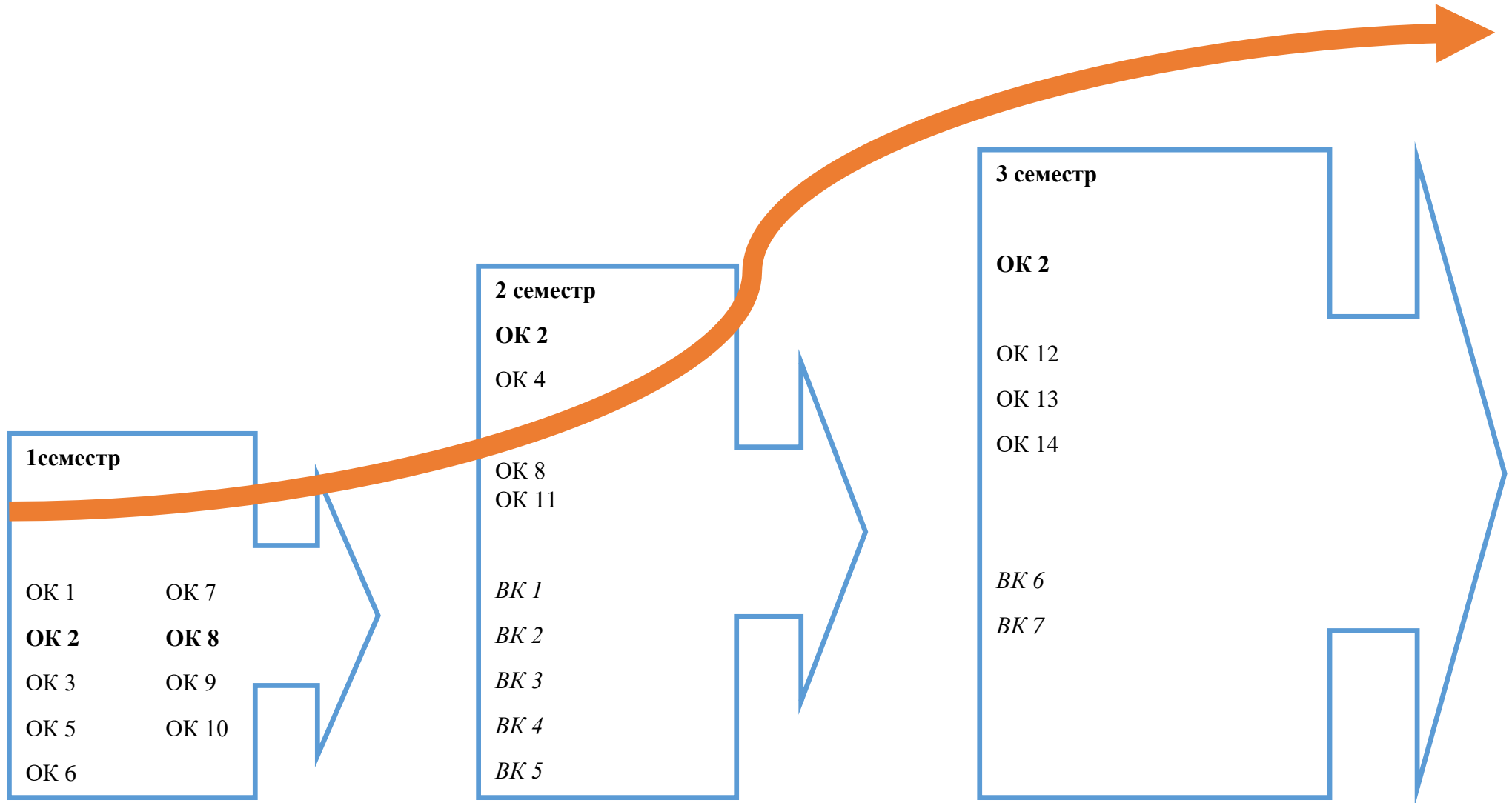
Код н/д	Компоненти освітньої програма (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
Обов'язкові компоненти ОП			
Дисципліни загальної підготовки			
ОК 1.	НДЗП 1.1.1 Методологія та організація наукових досліджень	3	залік
ОК 2.	НДЗП 1.1.2 Практичний курс німецької мови та практика перекладу	15	екзамен залік
ОК 3.	НДЗП 1.1.3 Сучасні лінгвістичні теорії	3	екзамен
ОК 4.	НДЗП 1.1.4 Академічне письмо	3	екзамен
Усього кредитів		24	
Дисципліни професійної підготовки			
ОК 5.	НДПП 1.2.1 Загальне мовознавство	3	екзамен
ОК 6.	НДПП 1.2.2 Світова література в українських перекладах	3	екзамен
ОК 7.	НДПП 1.2.3 Анотування, реферування та редагування текстів	3	залік
ОК 8.	НДПП 1.2.4 Практичний курс англійської мови та практика перекладу	9	екзамен залік
ОК 9.	НДПП 1.2.5 Сучасні ІКТ в перекладі з англійської мови	3	залік
ОК 10.	НДПП 1.2.6. Практикум усного синхронного перекладу з англійської мови	3	екзамен
ОК 11.	НДПП 1.2.7. Виробнича (перекладацька) практика (з англійської мови)	6	диф. залік
ОК 12.	НДПП 1.2.8. Виробнича (перекладацька) практика (з німецької мови)	3	диф. залік
ОК 13.	НДПП 1.2.9. Переддипломна практика	3	диф. залік
ОК 14.	НДПП 1.2.10. Виконання кваліфікаційної роботи	9	-
Усього кредитів		45	
Вибіркові компоненти ОП			
Дисципліни загальної підготовки			
ВК 1.	ВДЗП 2.1.1 Дисципліна за вибором 1	3	залік
ВК 2.	ВДЗП 2.1.2 Дисципліна за вибором 2	3	залік
Усього кредитів		6	
Дисципліни професійної підготовки			
ВК 3.	ВДПП 2.2.1 Дисципліна за вибором 3	3	екзамен
ВК 4.	ВДПП 2.2.2 Дисципліна за вибором 4	3	залік
ВК 5.	ВДПП 2.2.3 Дисципліна за вибором 5	3	залік
ВК 6.	ВДПП 2.2.4 Дисципліна за вибором 6	3	екзамен
ВК 7.	ВДПП 2.2.5 Дисципліна за вибором 7	3	екзамен
Усього кредитів		15	
Загальна кількість кредитів		90	

Опис нормативних навчальних дисциплін наведено в Додатку. Опис дисциплін вільного вибору студентів наведено у каталозі елективних дисциплін, який оновлюється кожного року та

затверджується в установчому порядку згідно з Положенням про вибіркові дисципліни у Маріупольському державному університеті.

Схематично співвідношення між результатами навчання та компетентностями представлені у матриці (Таблиця 3), рядки якої містять результати навчання (РН) за окремими дисциплінами освітньої програми, а стовпці – компетентності (К), які студент набуває в результаті успішного навчання за даною освітньою програмою та у окремих матрицях, запропонованих стандартом (Таблиці 4, 5).

Структурно-логічна схема основних компонентів ОП



Таблиця 4.

Матриця відповідності визначених ОП результатів навчання та компетентностей

Програмні результати навчання/ Навчальна дисципліна	Компетентності																								
	Інтегральна компетентність	Загальні компетентності											Спеціальні (фахові) компетентності												
		КЗ 1	КЗ 2	КЗ 3	КЗ 4	КЗ 5	КЗ 6	КЗ 7	КЗ 8	КЗ 9	КЗ	КЗ	КЗ	КП 1	КП 2	КП 3	КП 4	КП 5	КП 6	КП 7	КП 8	КП 9	КП	КП	КП
РН 1/ОК 1, 11, 12, 13, 14		+		+	+		+	+	+	+			+	+	+			+							
РН 2 / ОК 1, 2, 8, 13, 14	+					+		+			+	+							+	+					
РН 3 / ОК 1, 9, 10			+				+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					
РН 4 / ОК 1, 11, 12		+		+	+		+		+						+			+							
РН 5 / ОК 11, 12					+		+	+	+	+								+							
РН 6 / ОК 2, 8						+							+							+					
РН 7 / ОК 3, 5			+				+	+					+		+	+		+	+						
РН 8 / ОК 6							+						+	+	+			+	+						
РН 9 / ОК 3, 5, 7			+				+											+	+						
РН 10 / ОК 2, 3, 5, 8, 11, 12, 13, 14			+				+	+										+	+						
РН 11 / ОК 1, 7, 11			+	+			+	+					+	+	+	+		+	+						
РН 12 / ОК 1, 4		+			+						+	+													
РН 13 / ОК 11			+	+			+		+	+	+	+						+	+	+					
РН 14 / ОК 2, 7, 8	+					+	+	+					+					+							
РН 15 / ОК 1, 3, 11, 13, 14			+				+	+					+	+	+	+		+	+						
РН 16 / ОК 2, 3, 5, 8, 13, 14				+	+				+	+					+	+		+	+						
РН 17 / ОК 1, 13, 14	+		+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					
РН 18 / ОК 2, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14	+		+	+	+	+			+	+								+			+				
РН 19 / ОК 2, 5, 8	+		+	+	+			+	+	+								+	+	+		+	+		
РН 20 / ОК 2, 8, 9, 10	+		+	+	+				+			+						+	+	+		+	+		
РН 21 / ОК 2, 8, 9, 10	+			+					+									+							+

Матриця відповідності визначених Стандартом компетентностей дескрипторам НРК

Класифікація компетентностей за НРК	Знання	Уміння	Кому- нікація	Автономія та відповіда- льність
Загальні компетентності				
1) Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	+	+	+	
2) Здатність бути критичним і самокритичним.			+	+
3) Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	+	+	+	
4) Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.	+	+	+	+
5) Здатність працювати в команді та автономно.			+	+
6) Здатність спілкуватися іноземною мовою.	+	+	+	
7) Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.	+	+		
8) Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.	+	+	+	
9) Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.			+	+
10) Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).	+	+	+	+
11) Здатність проведення досліджень на належному рівні.	+	+	+	+
12) Здатність генерувати нові ідеї (креативність).	+			+
Спеціальні (фахові) компетентності				
1) Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.	+	+		
2) Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.	+	+		
3) Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.	+	+		+
4) Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.	+	+		
5) Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.	+	+	+	+

6) Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.	+	+	+	+
7) Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.	+	+		
8) Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.	+	+	+	
9) Здатність надавати експертну консультацію при вирішенні суспільних проблем на різних рівнях комунікації з урахуванням особливостей мовленнєвої ситуації при здійсненні процесу міжкультурного спілкування.	+	+	+	+
10) Здатність порівнювати норми та узуси мов, залучених у перекладі на рівні тексту, розрізняти та адекватно відтворювати у мовах оригіналу та перекладу поверхневу та глибинну структуру текстів, визначати вербальні та невербальні засоби передачі глибинних структур тексту у перекладацькій практиці; тлумачити невербальні засоби спілкування, що використовуються іншомовним комунікантами.	+	+	+	
11) Здатність створювати автентичні тексти мовою перекладу (англійською, німецькою), володіння термінологічним апаратом перекладу, використання традиційних та інноваційних методів перекладу у практичній діяльності, знань з методики викладання перекладу для удосконалення процесу навчання та відповідності сучасним вимогам суспільства, логічне і стилістично правильне викладання тексту при перекладі з іноземної мови на рідну та навпаки.	+	+	+	
12) Усвідомлення відповідальності за якість власної праці, об'єктивності та надійності, скромності, ввічливості та дотримання основних принципів перекладацької етики.			+	+

Таблиця 6.

Матриця відповідності визначених Стандартом результатів навчання та компетентностей

Результати навчання	Інтегральна	Компетентності																							
		Загальні компетентності												Спеціальні (фахові) компетентності											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	+		+		+	+		+	+	+	+					+	+	+			+				
2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	+	+					+		+		+	+	+								+	+			
3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	+			+				+	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+				
4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно-значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	+		+		+	+		+		+							+				+				
5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	+					+		+	+	+	+										+				
6. Застосовувати знання про експресивні, емоційно-логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	+						+								+								+		
7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.	+			+				+	+							+		+	+			+	+		
8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	+							+								+	+	+				+	+		
9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	+			+				+														+	+		
10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	+			+				+	+													+	+		

VII Форми атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація здійснюється у вигляді: <ul style="list-style-type: none">- двох кваліфікаційних екзаменів з Англійської мови та практики перекладу, Німецької мови та практики перекладу;- публічного захисту кваліфікаційної роботи з перекладознавства або зіставної лінгвістики.
Вимоги до кваліфікаційної роботи	<p>Кваліфікаційна робота з перекладознавства або зіставної лінгвістики передбачає проведення аналізу та прикладне дослідження процесів і об'єктів, актуальних питань, проблем у галузі зіставної лінгвістики або англо-українського перекладознавства, практичної апробації отриманих результатів, оприлюднення отриманих результатів на конференціях та семінарах регіонального, всеукраїнського та міжнародного рівнів.</p> <p>Теми кваліфікаційних робіт формуються відповідно до напрямів науково-дослідної тематики випускової кафедри, сучасних досягнень науки у предметній області сфери професійної діяльності і повинні відображати основну ідею, завдання, положення, які необхідно дослідити. Критерієм вибору теми дослідження є її актуальність щодо сучасних тенденцій розвитку науки і практики у галузі інформаційно-комунікаційних технологій. Назва теми повинна бути чіткою, лаконічною та мати однозначне тлумачення. У назві теми за необхідності зазначається об'єкт (підприємство / організація), за матеріалами якого виконувалася робота.</p> <p>Кваліфікаційна робота повинна містити реферативну і дослідну частини. В реферативній частині роботи проводиться огляд досліджень і відомих результатів з обов'язковими посиланнями на використану літературу. Більш детально описуються маловідомі результати, які будуть використовуватися у кваліфікаційній роботі. Дослідницька частина включає: аналіз поставленої задачі; обґрунтування методів дослідження; формулювання і доведення необхідних теоретичних тверджень; формалізацію задачі у вигляді математичної чи інформаційної моделі; розробку нових і модифікацію існуючих методів та алгоритмів розв'язку поставленої задачі; розробку програмних реалізацій, проведення обчислювальних експериментів, їх аналіз та інтерпретацію; постановку науково-методичних проблем, розробки нових методик навчання, оцінки знань та ін. Кваліфікаційна робота повинна мати переважно дослідницький характер. Необхідно чітко виокремлювати дослідницьку частину і самостійно отримані результати.</p> <p>Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації.</p> <p>Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти або в репозитарії закладу вищої освіти.</p>

VIII. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

У ЗВО повинна функціонувати система забезпечення вищим навчальним закладом якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості), яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- 1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти;
- 2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;
- 3) щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних і педагогічних працівників вищого навчального закладу та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному веб-сайті вищого навчального закладу, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб;
- 4) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;

5) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, у тому числі самостійної роботи студентів, за кожною освітньою програмою;

6) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом;

7) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;

8) забезпечення ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату у наукових працях працівників вищих навчальних закладів і здобувачів вищої освіти;

9) інших процедур і заходів.

Система забезпечення вищим навчальним закладом якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості) за поданням ВНЗ оцінюється Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти.

IX Інформація щодо моніторингу ОП

Моніторинг щодо розробки складових програми проходив у два етапи: опитування стейкхолдерів за допомогою Google Форм та у форматі круглого столу із залученням стейкхолдерів, моніторинг ринку праці та надання освітніх послуг, аналіз існуючих ОП регіону, країни. ОП розроблено і затверджено після прийняття рішення про докорінну модернізацію ОП «Філологія. Переклад (англійська)» за результатами моніторингу.



Гарант ОП

Вікторія КАННА

Опис нормативних навчальних дисциплін

Дисципліни циклу загальної підготовки

ОК 1. Методологія та організація наукових досліджень

Мета вивчення курсу: набуття та систематизація магістрами знань з організації та методики науково-дослідницької діяльності, формування в них навичок і вмінь самостійної роботи, реалізації індивідуального творчого потенціалу, а також загальне підвищення ефективності наукової діяльності.

Завдання курсу: ознайомити магістрів з сучасними концепціями наукової діяльності, з основами методології наукового пізнання та методики проведення наукових досліджень; створити у магістрів теоретичну базу, що розкриває основні закономірності організації науково-дослідницької діяльності студентів, методологію та методи наукового дослідження, і на цій основі сформулювати уявлення студентів про технологію проведення власного наукового дослідження; ознайомити магістрів з особливостями наукового стилю, стандартами написання та чинними вимогами до оформлення студентських наукових робіт, а також сформулювати у студентів вміння застосовувати набуті знання на практиці в ході підготовки власних наукових досліджень різного типу; розвивати у магістрів потребу в самоосвіті та самовдосконаленні.

Змістові модулі:

1. Основи та історія наукознавства.
2. Загальна методологія науково-дослідницької діяльності у філології.
3. Організація науково-дослідної роботи.

ОК 2. Практичний курс німецької мови та практика перекладу

Мета вивчення курсу: вдосконалювати навички студентів спілкуватися іноземною мовою, зокрема, німецькою.

Завдання курсу: формування загальних компетенцій (декларативні знання, вміння й навички, вміння вчитися), що дозволятиме їм продовжувати навчання в професійному середовищі після отримання диплому магістра філології.

Змістові модулі:

1. Держава і суспільство.
2. Міжнародні відносини.
3. Економіка, політика, освіта, наука і мистецтво.

ОК 3. Сучасні лінгвістичні теорії

Мета вивчення курсу: ознайомити магістрів із основними лінгвістичними парадигмами та сучасними когнітивними дослідженнями.

Завдання курсу: моделювання та пояснення фрейм поступового руху розвитку лінгвістики, дефінування основних сучасних парадигм, огляд історії когнітивної парадигми, поглиблений розгляд когнітивної семантики та дефінування оперативних одиниць когнітивного аналізу.

Змістові модулі:

1. Історія лінгвістичних досліджень.
2. Становлення когнітивних досліджень мови.
3. Когнітивна семантика.

ОК 4. Академічне письмо

Мета вивчення курсу: формування комунікативної компетентності студентів; розвиток практичних навичок щодо мовної поведінки у професійній та науковій сфері; набуття знань і навичок, які необхідні для створення якісних текстів офіційно-ділового та наукового стилів.

Завдання курсу: формування, розвиток та закріплення навичок та вмінь правильного використання усталених мовностилістичних засобів української мови; збагачення студентів лексику ділового спілкування та наукового мовлення; засвоєння основних принципів академічної доброчесності; вироблення навички науково-дослідницької роботи; розвиток навичок

самостійного пошуку, систематизування, узагальнення інформації, зокрема користування електронними сервісами; ознайомлення з основами культури наукового спілкування.

Змістові модулі:

1. Академічна грамотність.
2. Академічна добросовісність.
3. Принципи організації наукової комунікації.

Дисципліни циклу професійної підготовки

ОК 5. Загальне мовознавство

Мета вивчення курсу: ознайомлення із мовознавством як наукою, курс інформує про виникнення, походження, сутність мови, як явища людської культури, допомагає усвідомити системність мови, її структуру, засвоїти основні поняття та терміни мовознавства.

Завдання курсу: оволодіти основами понятійного апарату загального мовознавства; засвоїти основні відомості про мову, її будову, структуру й систему, функції, зв'язки з іншими науками; отримати знання з теорії мовознавства, типології й генеалогії мов світу; засвоїти основні методи і методики лінгвістичного аналізу.

Змістові модулі:

1. Вступ. Загальні питання мовознавства.
2. Лексикологія. Фонетика і графіка.
3. Граматика – учення про граматичну будову мови.
4. Мовна типологія. Мови світу і їх класифікація. Основні етапи розвитку письма.

ОК 6. Світова література в українських перекладах

Мета вивчення курсу: формування у студентів читацької компетенції через сприймання художньої літератури як мистецтва слова, знань з теоретичних основ перекладу художнього тексту, навичок реалізації літературного адекватного перекладу фрагментів поетичного та прозового текстів оригіналу.

Завдання курсу: ознайомити студентів із сукупністю відомостей про найхарактерніші явища світового літературного процесу ХІХ-ХХ століть; визначити роль творчості письменників у становленні і розвитку світової культури; розвивати базові навички компаративного аналізу художніх творів через зіставлення зі зразками різних національних літератур; оцінювати адекватність художнього перекладу з урахуванням якісних і кількісних критеріїв, висвітлення його об'єктивних та суб'єктивних чинників; формувати вміння й навички філологічного аналізу та інтерпретації художнього тексту з урахуванням задуму й стилю автора першотвору; продукувати цілісні підходи до відтворення ідейного змісту художнього твору у перекладі, збереження його етнонаціонального та стилістичного забарвлення у перекладній версії.

Змістові модулі:

1. Світовий літературний процес як історико-мистецьке явище.
2. Художній переклад як засіб міжлітературної комунікації.
3. Перекладацький аналіз тексту. Рівні досягнення еквівалентності у перекладі.

ОК 7. Анотування, реферування та редагування текстів

Мета вивчення курсу: формування у студентів навичок, необхідних для здійснення аналітико-синтетичної переробки документів.

Завдання курсу: розгляд суті основних понять курсу, ознайомлення з історією виникнення і еволюцією таких інформаційних жанрів як анотація і реферат, вивчення типології анотацій і рефератів, освоєння технологічних процесів анотування, реферування та редагування.

Змістові модулі:

1. Анотування текстів.
2. Реферування та редагування текстів.

ОК 8. Практичний курс англійської мови та практика перекладу

Мета вивчення курсу: підвищення рівня володіння англійською мовою магістрами завдяки вдосконаленню всіх чотирьох видів мовленнєвої діяльності до рівня С2; розвиток лінгвістичної, соціологічної, учбової компетенцій; закладення основ професійно спрямованої комунікативної компетенції.

Завдання курсу: створити теоретично-практичну базу, що дозволить вивчити та засвоїти граматичні структури правильно та відповідно до ситуації спілкування; оволодіти граматичними знаннями у морфології та синтаксисі; оволодіти фаховою термінологією; розуміти та вміти розкривати різницю у орфографії та семантиці лексичних одиниць англійської та рідної мов на основі міжмовного зіставлення; вільно володіти активною та пасивною лексикою до тем у межах чинної програми, вміти самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас; оволодіти країнознавчими та знаннями про соціокультурну специфіку англійського культурного простору.

Змістові модулі:

1. Науково-технічний переклад.
2. Практика усного та писемного мовлення.
3. Економічний переклад.
4. Юридичний переклад.

ОК 9. Сучасні ІКТ в перекладі з англійської мови

Мета вивчення курсу: ознайомлення студентів з теоретичною базою знань у сфері сучасних інформаційних технологій, підготовка до практичного застосування сучасних інформаційно-комунікаційних технологій (СІКТ) в при розв'язанні практичних задач у навчанні та при перекладі з англійської мови, майбутній професійній діяльності; розвиток мотивації здобувачів вищої освіти до професійного самовдосконалення в аспекті основних завдань курсу.

Завдання курсу: підготувати до вирішення питань науково-дослідного характеру до застосування СІКТ; поглиблення загальнотеоретичних і методичних знань з використання СІКТ для виконання управлінських і педагогічних функцій спеціалістів за допомогою інформаційних технологій, розвивати, та формувати навички практичного застосування мультимедійних навчальних засобів, користування комп'ютерною технікою та мультимедійними освітніми ресурсами; раціональне їх застосування в майбутній професійній діяльності; удосконалення вміння активно працювати в інформаційно-комунікаційному педагогічному середовищі.

Змістові модулі:

1. Сучасні інформаційні технології як засіб реалізації індивідуалізації процесу навчання.
2. Мережеві технології другого покоління в професійній діяльності майбутнього перекладача.
3. Розвиток дистанційної освіти. Навчальні платформи. Лінгвістичні ресурси та системи. Мультимедійні освітні ресурси.

ОК 10. Практикум усного синхронного перекладу з англійської мови

Мета курсу: формування знань та вироблення навичок в сфері усного перекладу з іноземної на українську і з української на іноземну мови, узагальнення знань з граматики, лексикології, стилістики, фонетики іноземної мови та практичних навичок їх застосування в конкретній комунікативній ситуації.

Завдання курсу : вироблення правильного візуального та слухового сприйняття й розуміння усного та письмового мовлення іноземною мовою; розвиток навичок змістового аналізу повідомлення для перекладу; розвиток перекладацької пам'яті; розвиток навичок швидкої зміни сприйняття інформації відповідно до мови джерела та правильного обрання відповідних еквівалентів у мові перекладу; ознайомлення з технікою перекладацького скоропису; вдосконалення навичок фонетично-інтонаційного оформлення повідомлення з урахуванням стилістичних особливостей тексту.

Змістові модулі:

1. Синхронний переклад
2. Перекладацький скоропис

ОК 11. Виробнича (перекладацька) практика (з англійської мови)

Метою практики є поглиблення й закріплення теоретичних знань і формування у студентів професійних умінь та навичок практичного перекладу з англійської мови та англійською мовою на базі отриманих теоретичних знань, а також виховання у студентів потреби систематично поповнювати свої знання і творчо їх застосовувати в практичній діяльності у сфері своєї майбутньої спеціальності.

Основним завданням практики є оволодіння механізмом акту міжмовної комунікації та правильного вибору стратегії та тактики перекладу під час ділового спілкування. Особлива увага протягом проходження практики повинна приділятися виробленню практичних умінь у сфері перекладацької діяльності. Крім того, виділяються наступні *завдання*: формування творчого підходу до перекладацької діяльності; надбання практичних навичок перекладу різних видів текстів з англійської мови та англійською мовою; вироблення вміння аналізувати результати своєї праці (виконаний переклад) і обґрунтовувати перекладацькі рішення; надбання навичок роботи із клієнтом і формування етичних норм перекладацької професії.

Зміст: робота з науковою літературою, підготовка, збір інформації для здійснення перекладу. Опрацювання довідкових джерел, отримання необхідного запасу фонових знань з теми. Робота з довідковою літературою з теми. Підбір необхідних словників та Інтернет-ресурсів з теми. Ознайомлення та переклад юридичних документів. Виконання перекладу ділового документу (напр., контракту) із дотриманням вимог як українського, так і іноземного діловодства. Переклад паспортних даних. Виконання перекладу ділових та приватних листів. Виконання адаптованого перекладу (стислий переклад, інформативний переклад) науково-технічного чи науково-популярного тексту. Виконання перекладу публіцистичних текстів, Інтернет-сторінок і сайтів. Переклад текстів інформативного характеру. Аналіз здійсненого перекладу щодо критеріїв якості.

ОК 12. Виробнича (перекладацька) практика (з німецької мови)

Метою практики є поглиблення й закріплення теоретичних знань і формування у студентів професійних умінь та навичок практичного перекладу з німецької мови та німецькою мовою на базі отриманих теоретичних знань, а також виховання у студентів потреби систематично поповнювати свої знання і творчо їх застосовувати в практичній діяльності у сфері своєї майбутньої спеціальності.

Основним завданням практики є оволодіння механізмом акту міжмовної комунікації та правильного вибору стратегії та тактики перекладу під час ділового спілкування. Особлива увага протягом проходження практики повинна приділятися виробленню практичних умінь у сфері перекладацької діяльності. Крім того, виділяються наступні *завдання*: формування творчого підходу до перекладацької діяльності; надбання практичних навичок перекладу різних видів текстів з німецької мови та німецькою мовою; вироблення вміння аналізувати результати своєї праці (виконаний переклад) і обґрунтовувати перекладацькі рішення; надбання навичок роботи із клієнтом і формування етичних норм перекладацької професії.

Зміст: робота з науковою літературою, підготовка, збір інформації для здійснення перекладу. Опрацювання довідкових джерел, отримання необхідного запасу фонових знань з теми. Робота з довідковою літературою з теми. Підбір необхідних словників та Інтернет-ресурсів з теми. Ознайомлення та переклад юридичних документів. Виконання перекладу ділового документу (напр., контракту) із дотриманням вимог як українського, так і іноземного діловодства. Переклад паспортних даних. Виконання перекладу ділових та приватних листів. Виконання адаптованого перекладу (стислий переклад, інформативний переклад) науково-технічного чи науково-популярного тексту. Виконання перекладу публіцистичних текстів, Інтернет-сторінок і сайтів. Переклад текстів інформативного характеру. Аналіз здійсненого перекладу щодо критеріїв якості.

ОК 13. Переддипломна практика

Метою переддипломної практики є закріплення теоретичних знань з методології наукових досліджень, інформаційної евристики, обробки та аналізу бази наукових даних, підготовки магістерського дослідження, а також набуття практичних навичок самостійної наукової роботи.

Завдання переддипломної практики: закріпити динамічні навички самостійного написання наукової роботи; апробація результатів дослідження; пошук та опрацювання першоджерел.

Зміст: здобувач вищої освіти має знати форми та методи роботи із інформаційними ресурсами, засоби підвищення якісних характеристик наукової роботи, алгоритми розвитку досліджуваної тематики; вміння виробляти якісну наукову інформацію, самостійно здійснювати її пошук відповідно до мети дослідження; структурувати та систематизувати інформацію відповідно до завдань наукового дослідження.

ОК 14. Виконання кваліфікаційної роботи

Метою практики з виконання кваліфікаційної роботи є поглиблення професійної підготовки, закріплення набутих у магістратурі навичок науково-дослідницької роботи, проведення наукового дослідження, організація, підготовка, написання й апробація результатів кваліфікаційної роботи.

Завдання практики з виконання кваліфікаційної роботи: виховати у здобувача вищої освіти творчий підхід до наукової праці, сформуванню потреби в підвищенні своєї кваліфікації; здобути професійні якості філолога-дослідника: вміння чітко, доступно, логічно, послідовно провести аналіз досліджуваного матеріалу; сформуванню вміння критично оцінювати результати дослідження, робити на їх основі висновки щодо практичної цінності та перспектив дослідження.

Зміст: напрями та характеристика наукової роботи установи на який проходять практику; літературний огляд (стислий аналіз науково-інформаційних джерел, проаналізованих практикантом та відібраних для написання наукової роботи магістра); аналіз та оцінка стану об'єкту дослідження на основі зібрання матеріалу; результати наукових досліджень за обраною тематикою.